

EVERYDAY ENGLISH SNACK INSPIRATIONAL SPEECHES OF FAMOUS UNIVERSITIES

每天读点英文

名校励志 演讲全集

刘立军 王宗宽 韩大伟◎主编

典藏英文全集

365天享受阅读

★★★★★
精华版

精华选文

精选经典的文章

· 中英对照 ·

便携开本

掌心大小的尺寸

· 随时阅读 ·

超值版本

更加贴心的升级

· 值得拥有 ·

全新呈现

清新唯美的设计

· 便于阅读 ·

让这些或励志、或感动、或震撼、或经典的文字为我们描绘出人生中一道道绚丽的彩虹！



中国对外翻译出版有限公司

H/319

43B

每天读点英文

名校励志 演讲全集

精华版

主 编 刘立军 王宗宽 韩大伟

副主编 陈 硕 赵志刚 陈 畅 王佳宇

陈 芝 崔礼山

编 委 李鲁闽 刘冬冬 赵巳阳 陈 静

王 群 李 云

主 审 张翼飞 洪 桦 旦 彤



中国宇航出版社

· 北京 ·

版权所有 侵权必究

图书在版编目 (CIP) 数据

每天读点英文名校励志演讲全集: 精华版: 英汉对照 / 刘立军, 王宗宽, 韩大伟主编. -- 2版. -- 北京: 中国宇航出版社, 2016.1

ISBN 978-7-5159-1035-2

I. ①每… II. ①刘… ②王… ③韩… III. ①英语—汉语—对照读物②演讲—世界—选集 IV. ①H319.4: I

中国版本图书馆CIP数据核字 (2015) 第312579号

策划编辑 李莹

装帧设计 李彦生

责任编辑 李莹

责任校对 甄薇薇

出版 中国宇航出版社

社址 北京市阜成路8号 邮编 100830
(010)60286808 (010)68768548

网址 www.caphbook.com

经销 新华书店

发行部 (010)60286888 (010)68371900
(010)60286887 (010)60286804 (传真)

零售店 读者服务部
(010)68371105

承印 北京画中画印刷有限公司

版次 2016年1月第2版 2016年1月第1次印刷

规格 880 × 1270 开本 1/32

印张 16.5 字数 401千字

书号 ISBN 978-7-5159-1035-2

定价 29.80元

本书如有印装质量问题, 可与发行部联系调换



P R E F A C E

大学是人类把不可或缺的智慧世代流传的殿堂。就人类所有公共机构而言，仅仅大学能够超越当前的准则，展望未来的种种可能；能够通过当前人们的所思预测未来可能出现的转机。英国桂冠诗人约翰·梅斯菲尔德在赞颂英国的大学时说道：“世间万物，几乎没有什么比大学更美好的。”他的这句话现在也同样适用。他所说的并不是高塔和校园，他赞美大学的华美，是因为“大学是痛恨愚昧的人孜孜求知的地方，领悟真理的人诲人不倦的地方。”

哈佛大学、耶鲁大学、牛津大学、北京大学、清华大学、复旦大学……这些享誉世界的名校人才荟萃，资源雄厚，是世人向往的神圣殿堂，一直都在以各自的方式追求着、思考着、实践着。作为知识与观念的前沿阵地，这些世界名校经常邀请各界名人在开学和毕业典礼或者其他重要时刻发表演讲，而各界名人也往往选择到名校去发表自己的见解与肺腑之言。因此，演讲成为名校一道独特的风景线。

美国 1896 年出版的《公民手册》指出：“演讲是自由之父”“培养公民的演讲能力是国家的责任”。我们从中不难看出演讲的重要性，很多人也是在倾听演讲后更加了解成功人士的思想。演讲是沟通的升华，是交流的最高境界，有着不可估量的社会作用和社会价值。一个字，一句话，可以改变一个人的一生。在人类历史的某些时候，一篇演讲甚至可以改变历史的进程，

成为不朽的经典。而有关励志的演讲，不仅可以令读者感叹他人生命的不凡与奇迹，还能唤醒自身的生命创造力。因此，编者特意收录了来自不同领域、拥有不同背景与经历的人士的演讲辑成这本《每天读点英文名校励志演讲全集》（精华版），以期能够最全面地为读者呈现不同时期不同人物的励志演讲并加以学习。

本书收录演讲的话题主要关于历史与未来、战争与和平、竞争与合作、教育与发展，这些都是最卓越的见解、最真诚的忠告和最深切的祝福：政治名流在这里阐述政见，商业精英在这里理性思考，知名学者在这里谆谆教诲，艺术巨星在这里热情呼喊。他们虽然身份各异，但都态度真诚，他们的演讲或严肃或轻松，但细细体味，都令人深思。

演讲中有语言艺术，有口才表达。本书同时也是原汁原味的英语演讲集成，为了方便广大读者的学习，采用中英对照的方式呈现。在体例编排上，本书设置了“作者小传”“演讲背景”“文化点滴”等栏目从不同角度进行全面解析，使读者能够享受地道的语言，精准的译文和丰富的文化知识。我们所选的演讲篇目，语言地道，是学习英语的规范素材；译文流畅，是练习翻译的优质范本。演讲往往是把语言的美与生活的真加以巧妙地结合，因此我们对每篇演讲的背景加以介绍，以引导读者准确、透彻地把握思想内涵。同时，编者对演讲中涉及的重点单词、历史人物和历史事件等进行了详细的注释，以便读者更好地理解和学习。

走进名校的神圣殿堂，聆听名人的励志演讲，犹如与他们进行面对面的交流。亲爱的读者朋友，无论你是正在象牙塔中求学的学子，还是即将踏出校门的

毕业生，抑或是职场中的打拼者和领导者，相信你们都能在愉悦的阅读过程中，享受一场绝佳的思想盛宴，你将与演讲者一起了解过去，把握现在，展望未来，并从中领悟到你们需要的东西，得到心灵上的激励。

在本书的编译过程中，我们严格遵循科学性和实用性这两条基本原则，译文中涉及的意识形态和价值观念等，力求其论述的严谨性；所选演讲主要涉及历史、政治、经济和教育等内容，力求贴近读者关注的热点。但是由于水平有限，编译之中难免有不足之处，在此深表歉意，并恳请广大读者不吝指正！



CONTENTS

政治名流

共性与差异.....	002
<i>Common Humanity and Differences</i>	
在团结中发展.....	008
<i>The Development in Solidarity</i>	
真正的和平.....	013
<i>Genuine Peace</i>	
三条忠告.....	023
<i>Three Pieces of Advice</i>	
永远不打那种谁也打不赢的战争.....	028
<i>A Nuclear War Can Not Be Won and Must Never Be Fought</i>	
中国崛起是一种机遇.....	033
<i>The Rise of China Is an Opportunity</i>	
坚持梦想.....	039
<i>Keep Your Dreams</i>	
我们必须尽到自己的职责.....	047
<i>We Must Do Our Part</i>	
不受限制的自由选举.....	054
<i>The Free Unlimited Election</i>	
女孩可以有所成就.....	062
<i>Girls Making a Difference</i>	
敢于竞争.....	070
<i>Dare to Compete</i>	

2010年：决定性的一年.....	077
<i>2010: The Year of Decision</i>	
运用所学去追求最值得追求的目标.....	084
<i>Use Your Education to Pursue Only the Worthiest of Goals</i>	
如果你从耶鲁毕业，你就能当总统.....	088
<i>If You Graduate from Yale, You Could Be a President</i>	
领导能力和价值观.....	095
<i>Leadership and Values</i>	
你们是全球化的一代.....	103
<i>You Are the Global Generation</i>	
团结起来.....	110
<i>United, We Stand</i>	
共同构建一个和谐的中西方关系.....	116
<i>Building a Harmonious China-West Relationship</i>	
我们选择登上月球.....	123
<i>We Choose to Go to the Moon</i>	
我相信你们.....	132
<i>I Believe in You</i>	
美人鱼在哪儿.....	137
<i>Where Do the Mermaids Stand</i>	
如果没有困难，人人都能成功.....	143
<i>If It Were Easy, Anybody Could Do It</i>	
可持续发展与全球气候.....	154
<i>Sustainable Development and Global Climate</i>	
中国的崛起是一种积极的发展.....	163
<i>A Rising China Is a Positive Development</i>	
“澳中关系2.0”，两国经济伙伴关系的新阶段.....	169
<i>“Australia-China 2.0”, the Next Stage in Our Economic Partnership</i>	

21世纪的中国.....	180
<i>China in the 21st Century</i>	
两国青年齐携手，中美友谊常远久.....	186
<i>The Task for the Young in Sino-American Relationship</i>	
中美双边关系.....	192
<i>The Bilateral Relationship Between U.S. and China</i>	
中国是强国吗.....	205
<i>Is China a Power</i>	
美中关系的未来.....	220
<i>The Future of the U.S.-China Relationship</i>	
马歇尔计划.....	231
<i>The Marshall Plan</i>	
为什么不竭尽全力.....	240
<i>Why Not the Best</i>	
伟大社会.....	250
<i>The Great Society</i>	

商业精英

选择塑造我们的人生.....	264
<i>We Are What We Choose</i>	
改变这个世界的的不平等.....	274
<i>Change the Inequality of the World</i>	
我是幸运儿.....	281
<i>I Have Been Extremely Lucky</i>	
我生活中的三个故事.....	287
<i>Three Stories from My Life</i>	

当梦想来临时抓住它.....	294
<i>Grab Your Dreams When It Shows Up</i>	
柠檬汁人生观.....	299
<i>Turning the Lemons into Lemonade</i>	
凝练生活的本质.....	306
<i>Distill Your Life Down to Its Essence</i>	
优秀领导力的特质.....	314
<i>Qualities of Great Leadership</i>	
我的创业故事.....	320
<i>My Story of Entrepreneurship</i>	
不要等到安全了再去行动.....	327
<i>Don't Play It Safe</i>	
云技术是互联网赐予的礼物.....	333
<i>The Cloud Is Part of Internet Gift</i>	
加入苹果为此生最正确的抉择.....	338
<i>Join Apple Was the Best Decision I Ever Made</i>	
不合常理之勇气.....	345
<i>The Courage to Be Unreasonable</i>	
千万不要贩卖自己的灵魂.....	359
<i>Never Sell Your Soul</i>	

知名学者

照亮人性之美.....	378
<i>Illuminating One's Bright Virtue</i>	
面对人生的选择.....	387
<i>Facing the Choices of Life</i>	

欢迎胡锦涛主席.....	398
<i>Welcome President Hu Jintao</i>	
失败之益与想象之力.....	403
<i>The Fringe Benefits of Failure, and the Importance of Imagination</i>	
全力追求你所钟爱的事业.....	409
<i>Trying to Pursue Your Beloved Career</i>	
重塑政治.....	415
<i>Reclaiming Politics</i>	
这个世界需要能够深思的大学生.....	422
<i>College Graduates Capable of Deep Reflection Are What Our World Needs</i>	
我们通过充实地生活来战胜死亡.....	427
<i>We Beat the Reaper by Living Fully</i>	
弯下身来，闻闻花香.....	433
<i>Bend Down and Smell a Flower</i>	

艺术巨星

竭尽所能.....	448
<i>Because We Can, We Must</i>	
成名的真谛.....	455
<i>The True Meaning of Being Famous</i>	
不要害怕失败.....	462
<i>Don't Fear Failure</i>	
拯救孩子，拯救世界.....	471
<i>Save Kids, Save the World</i>	
教育的价值.....	480
<i>The Value of Education</i>	

生活给予我的三个经验：感情、失败和追求幸福.....	489
<i>Three Lessons from My Life: Feelings, Failure and Finding Happiness</i>	
做真正的自己.....	495
<i>Stay True to Yourself</i>	
达到目标的五个法则.....	500
<i>Five Rules to Find a "There" There</i>	
四个简单而重要的经验.....	506
<i>Four Simple but Critically Important Lessons</i>	
生活中需要知道的六条基本原则.....	511
<i>Six Basic Principles We Need to Know in Life</i>	

政治名流



共性与差异

Common Humanity and Differences

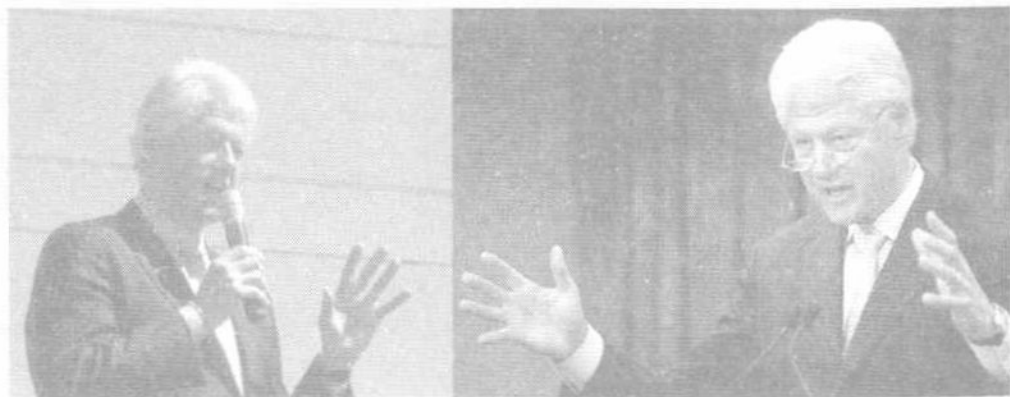
——比尔·克林顿2007年在哈佛大学毕业典礼上的演讲

作者小传

比尔·克林顿（Bill Clinton，1946—），美国政治家，民主党成员，第42任美国总统（任期：1993—2001）。在其执政期间，美国经历了和平时期持续时间最长的一次经济发展，经济空前繁荣昌盛，实现了财政收支平衡和国库盈余。克林顿以65%的民意支持率结束任期，创下了二战后美国总统离任最高支持率纪录，成为美国最成功的总统之一，他八年的执政被誉为“黄金八年”。卸任后克林顿成立了威廉·J·克林顿基金，致力于人道主义工作，以及艾滋病和全球变暖等国际问题的预防。

演讲背景

2007年6月6日，美国前总统克林顿受邀到哈佛大学毕业典礼发表演讲，地点是在著名的哈佛广场（Harvard Yard）。克林顿指出了两种观点——认为共性更重要和认为差异更重要，然后指出差异和分歧正在并继续损害我们共有的生活，因此我们应该更积极地从事一些公益事业。



It's also an **unsustainable** world because of climate change, resource **depletion**, and the fact that between now and 2050, the world's supposed to grow from six and a half to nine billion people, with most of the growth in the countries least able to handle it, under today's conditions, we never mind those. That's all fixable, too. So is climate change a problem? Is resource depletion a problem? Is poverty and the fact that 130 million kids never go to school a problem? You bet it is.

But I believe the most important problem is the way people think about the problems and each other, and themselves. The world is **awash** today in political, religious and psychological **conflicts**, which require some of us to divide up and **demonize** people who aren't us. And everyone of them in one way or the other is **premised** on a very simple idea that our

由于气候变化，资源耗尽，世界也无法继续支撑下去。事实是从现在到 2050 年，世界人口将会从 65 亿增到 90 亿，大多数增加的人口来自那些最无力控制人口增长的国家，以现在的情况来看，我们并不担心这个。这也是可解决的。那么气候变化是一个问题吗？资源耗尽是一个问题吗？贫困及 1.3 亿儿童无法上学是一个问题吗？一定是的。

然而我相信更重要的问题是人们如何看待这些问题，如何考虑彼此以及如何考虑自己。当今世界冲突四起，表现在政治、宗教和心理等方方面面，这使得我们中的一些人产生分歧并使与我们意见相左的人成为恶魔。他们中的每一个人预先达成了是一个非常简单的共识：我们的差异比我们的共性还要重要。我要据理

unsustainable *adj.* 无法支撑的，无法维持的

depletion *n.* 消耗，用尽

awash *adj.* 充满的；被水覆盖的

conflict *n.* 冲突

demonize *v.* 使成魔鬼；使着魔

premised *adj.* 前提的

differences are more important than our common **humanity**. I would argue that Mother Teresa was asked here, Bono was asked here, and Martin Luther King was asked here because this class believed that they were people who thought our common humanity was more important than our differences.

So with this Harvard degree and your incredible minds and your spirits that I've gotten a little sense of today, this gives you **virtually** limitless possibilities. But you have to decide how to think about all this and what to do with your own life **in terms of** what you really think. I hope that you will share Martin Luther King's dream, **embrace** Mandela's spirit of **reconciliation**, support Bono's concern for the poor and follow Mother Teresa's life into some active service.

Ordinary people have more power to do public good than ever before because of the rise of non-governmental organizations, because of the global

力争的是：特蕾莎修女受邀来过这儿，波诺受邀来过这儿，马丁·路德·金受邀来过这儿。因为大家相信他们都认为我们的共性比我们的差异重要得多。

因此，你们拥有哈佛学位，无与伦比的聪明才智和今天让我耳濡目染的高昂精神，这些实际上都赋予了你们无限的前景。你们必须深思熟虑所有的这些事情，并就你们的真实想法切切实实地深度思考。我希望你们能分享马丁·路德·金的梦想，拥护曼德拉的和解精神，支持波诺对穷人的关心，并且跟随特蕾莎修女的一生积极投身公益事业。

与以往任何时候相比，现在，普通群众在做公益事情方面享有了更多的权力，这都是因为非政府组织

humanity *n.* 人性；人道
virtually *adv.* 几乎
in terms of 就……而言

embrace *v.* 拥抱；包括
reconciliation *n.* 和解，和好

media culture, because of the Internet, which gives people modest means of the power, if they all agree to change the world.

When former President Bush and I were asked to work on the **tsunami**, before we did the **Katrina** work, Americans, many of whom could not find the **Maldives** or **Sri Lanka** on a map, gave \$1.2 billion to tsunami aid. Thirty percent of our households gave. Half of them gave over the Internet, which means you don't even have to be rich to change the world if enough people agree with you. But we have to do this. Citizen service is a tradition in our country about as old as Harvard and certainly older than the government.

Benjamin Franklin organized the first volunteer fire department in Philadelphia 40 years before

的崛起，全球媒体的传播和互联网的普及。如果大家齐心协力想要改变世界，所有这些都赋予了大家恰如其分地发挥权力的方法。

在前总统布什和我受邀处理海啸事务时，也就是在我们处理卡特里娜飓风工作之前，美国人就向海啸救援捐助了 12 亿美元，其中许多美国人在地图上甚至找不到马尔代夫群岛或斯里兰卡半岛。30% 的美国家庭参与了此次捐助活动，其中一半家庭是通过网上捐助的。这就是说如果有足够多的人都来支持你，你不需要腰缠万贯就可以改变这个世界了。我们必须这样做，为民众服务在我们国家是一种传统，像哈佛大学一样久远，当然了，比我们政府的成立还要远得多。

早在宪法获准生效前 40 年，本杰明·富兰克林就在费城组织了第一个志愿者消防队。托克维尔 1835 年

tsunami *n.* 海啸

Katrina 卡特里娜飓风 (Hurricane Katrina), 是 2005 年 8 月出现的一场五级飓风，在美国新奥尔良造成了严重破坏。登

陆超过 12 小时后才减弱为强烈热带风暴。

Maldives 马尔代夫 (亚洲岛国)
Sri Lanka 斯里兰卡 (亚洲岛国)